



ἄρτις ἑλῆσ



გრიც ცდილს

Published by Arvaaq Press Inc. | www.arvaaq.com

Arvaq Press Inc.
(Iqaluit) 2434 Paurngaq Crescent, Iqaluit, Nunavut, X0A 2H0
(Toronto) 614 Mount Pleasant Road, Unit 1, Toronto, Ontario, M4S 2M8

Design and layout copyright © 2026 Qikiqtani Inuit Association
Text copyright © 2026 Qikiqtani Inuit Association
Illustrations by Karen Wang © 2026 Qikiqtani Inuit Association

Inuktitut Working Group
Louise Flaherty
Andrea Flaherty

All rights reserved. The use of any part of this publication reproduced, transmitted in any form or by any means, electronic, mechanical, photocopying, recording, or otherwise, or stored in a retrievable system, without written consent of the publisher, is an infringement of copyright law.

Printed in Canada.

ISBN: 978-0-2287-1233-6

[illegible]

Canada

This project has been made possible in part by the Government of Canada.



ՈՈԿՅՈՅ
ԴՆ ՎԵՐՎՐԵ ՎԼԼ ԲՎԵ ԱԾԿԸ

በጥንታዊ የሕግ ሰነድ

የጋራው ጉዞ

[illegible][illegible][illegible]

- 3.S.1: Through discussions and questions, explore how we learn about the past.
- 3.S.2: Demonstrate an awareness of how accounts and evidence of the past may vary according to different perspectives.
- 3.S.4: Demonstrate an awareness of the significance of Inuit oral narrative in understanding the past.
- 3.S.5: Piliriqatigiiglutik with peers in Authentic Inquiry to develop and share an oral narrative about a significant event.

ፈረንሳይኛ ስልጣን ለጎረቤታችን ሲሰጥ ለፍጥነቱ ምስጋና ይገኛል።

▷^abc̣ḷ▷^bṇ^aq ▷^abc̣ḷ^b ▷ Δc̣σΔ^bṇ^c:

- ዲፕሎማሲያዊ ምርጫ ለፍትሕና ለሰላም ምክንያት ማድረግ አለብን።
- የፖለቲካ ምርጫዎች ማድረግ አለብን። የሰላም ምክንያት ማድረግ አለብን።
- ለፍትሕና ለሰላም ምክንያት ማድረግ አለብን። የሰላም ምክንያት ማድረግ አለብን።

[illegible]

- **ᐱᓄᓂᕈᖅ ᐃᑦᓴᓴᓂᓪ ᐤᓂᓂᕈᓂᓗ**
<https://www.rcynu.ca> | 1-855-449-8118 | ᐃᓄᓂᕈᖅ-ᑕᑦᑕᑦᒥᑦᑕᑦ, 8:30
ᑭᑦᑕᑦᑕᑦ.- 5:00 ᑭᑦᑕᑦᑕᑦ. ᓂᐃᓄᓄᑦᒥ ᑭᑦᑕᑦᑕᑦᑕᑦ; ᐤᑕᑭᐤᑦᑕᑦ ᑦᑕᓴᓄᓂᑭᑦ
- **ᓂᐃᕈᖅ ᓂᐤᑭᑦᑕᑦ ᑭᑦᑕᑦᑕᑦᑕᑦ**
<https://nunavuthelpline.ca> | ᑭᑦᑕᑦᑕᑦᑕᑦᑕᑦᑕᑦᑕᑦ 1-867-979-3333 ᑭᑦᑕᑦᑕᑦᑕᑦ
1-800-265- 3333 | ᑦᑕᑦᑕᑦᑕᑦᑕᑦ 24-7; ᑭᑦᑕᑦᑕᑦᑕᑦ 24-7; ᐃᓂᓂᑕᑦ ᑦᑕᑦᑕᑦᑕᑦᑕᑦ
ᑕᑕᑕᑦᑕᑦᑕᑦᑕᑦ
- **Kids Help Phone**
ᐃᑭᑦᑕᑦᑕᑦᑕᑦᑕᑦᑕᑦ: kidshelpphone.ca | ᑭᑦᑕᑦᑕᑦᑕᑦᑕᑦᑕᑦᑕᑦ 1-800-668-6868 |
CONNECT-ᑕᑦ ᐃᑦᑕᑦᑕᑦᑕᑦᑕᑦ 686868 | ᑦᑕᑦᑕᑦᑕᑦᑕᑦ | 24-7
- **9-8-8: Suicide Crisis Helpline**
<https://988.ca/> | ᑭᑦᑕᑦᑕᑦᑕᑦᑕᑦᑕᑦᑕᑦ ᐃᑦᑕᑦᑕᑦᑕᑦᑕᑦᑕᑦᑕᑦ 988 |
ᑦᑕᑦᑕᑦᑕᑦᑕᑦ ᑭᑦᑕᑦᑕᑦᑕᑦᑕᑦᑕᑦᑕᑦ | 24-7
- **Hope for Wellness Helpline**
ᐃᑭᑦᑕᑦᑕᑦᑕᑦᑕᑦᑕᑦ: <https://www.hopeforwellness.ca> | ᑭᑦᑕᑦᑕᑦᑕᑦᑕᑦᑕᑦᑕᑦ 1-855-
242-3310 | ᐃᑕᑦᑕᑦ ᑦᑕᑦᑕᑦᑕᑦᑕᑦᑕᑦᑕᑦ ᐃᑕᑦᑕᑦ ᐃᓂᓂᑕᑦᑕᑦᑕᑦ
- **ᐃᓄᓂᕈᖅ ᐃᑦᑕᑦᑕᑦ ᓂᕈᑦᑕᑦᑕᑦ**
<https://inuusiq.com>

2



[illegible]



ርሃሎ ድኑኑ፤ “ልክገለጽ ለደረጃዎቻችን ልረካለን፤
 ድክረድረ ልወልዳኑ ክልገለጽኑበረኑ ድክረሲኑ
 ልደረጃዎቻችን በበኑረኑ? ዋዕረ ክልገለጽኑ፤ ወደረኑ
 ርልወደኑ ልወረኑ ርደረ ወደኑ? ልወረኑ ልረካለን!”

“ልረካለን፤ ርሃሎ!” ልረካለን ድኑኑ፤ “ድክረኑ
 ክልገለጽኑበረኑ፤ ልክገለጽኑ ልረካለን፤ ልረካለን፤
 ልረካለን፤ ልወረኑ ድክረኑ፤ ድክረኑ፤
 በበኑረኑ ልክገለጽኑ፤”

“ልረካለን ልረካለን ድክረኑ፤ ድክረኑ፤
 ድክረኑ፤ ልረካለን፤”

ድክረኑ፤ ልረካለን፤ ልወረኑ ልረካለን፤
 ልረካለን ልረካለን ልረካለን፤ ልረካለን፤
 ልረካለን፤

[illegible]



“ $\varphi\rho\Gamma^{\varphi_b}>^c$ $bL\Gamma^c\cap\Delta^{\varphi_b}<^b b^c\cap J^c$, $\triangleright^{\varphi_c}\cap^{\varphi_c}\sigma^{\varphi_b}$ $bL^c\cap\Delta^{\varphi_b}<^b \varphi_b\cap^b$.
 $C\Delta^b d\Delta$ $\varphi\rho\Gamma^c$ $\Delta^{\varphi_c}\Gamma^{\varphi}\triangleright^{\varphi_c}\varphi^{\varphi_b}<^c \Delta^{\varphi_c}LC$, $\wedge^{\varphi_b}\varphi^c\Delta^b b^b\Delta^{\varphi_b}\cap^c \Delta^b J$,
 $<\Delta^b \varphi^c \triangleright^{\varphi_b}\varphi_b>^{\varphi_b}$.

[illegible][illegible]

[illegible]



ርኅሊኦቅ ከልጅ ሲረከብኝ ጋር ልክ ነኝ። ማዘጋጀት
ለሚችልኝ። ምሳሌዎቹ ማረጋገጥ ማረጋገጥ
ለሚችልኝ ልሳውቃለሁ።

ԲԱՇԺԻ ԼՈՂԱ ԵՆԻՎԵՐՏԻՆԻՆ ԶՆՆՆԵՐ
 ՇԵՆՇԵՆՇԻՆ ԿՇԻՆ ԵՐԿ. ԱՆԿԵՐԿՆԵՐԼԵՐԻ ՄԶԵՍՏ
 ԵՐԿԻ 60-ԵԿԻ. ԵՆԵՐԵՆՇԻՆ ԱՄՈՂԻ, ԵՃՃՈՂԻ,
 ԵՆՇՈՂԻ. ԼՈՂԻՆ ԶԵՆՇ ԿՆԵՐԵԵՐԻ ԼԵՆՈՐԵՐԻ.
 ԵՆԵՆՇԻՆ ԵՆԻՆ ԿՇԻՆ ԵՆԵՐԵՆՇԻՆԻ ԵՐԿԻ
 ԴԵՆԻ

ԼՈՂԻՆ ԵՆԵՐԵՆՇԻՆ ԿՇԻՆ ԼԵՆՇԻՆԻՆԻՆ ԵՐԿԻ
 ԴԵՆԻ ԵՆԵՐԵՆՇԻՆԻՆԻՆ ԿՇԻՆԸ.

“ԴԵՆԸ!” ԿՇԻՆ ԵՐԿ ԵՆԵՆՇԻՆԻՆ ԵՐԿԵՐԻՆ.

“ԵՐԿԵՆՇԻՆԻՆԻՆ ԵՐԵՐԵՆՇԻՆԻ, ԿՇԻՆ ԵՐԿ?” ԵՐԿ
 ԿՇԻՆ.

“ԵՃ, ԵՐԿ!” ԿՇԻՆ ԵՐԿԻ ԵՐԵՐԻՆ ԵՐԵՐԵՆՇԻՆ
 ԵՆԵՆՇԻՆԸ. “ԿՇԻՆԸ ՄԵՐԵՆՇԻՆԸ ԵՆԵՐԵՆՇԻՆԸ
 ԵՐԵՐԻՆ. ԵՐԵՐԵՆՇԻՆ ԵՐԵՐԵՆՇԻՆԸ ԵՆԵՐԵՆՇԻՆ.
 ԱՄԸ ԵՐԵՐԵՆՇԻՆ ԵՆԵՐԵՆՇԻՆԸ ԵՆԵՐԵՆՇԻՆ
 ԵՐԵՐԵՆՇԻՆ ԵՐԵՐԵՆՇԻՆԸ ԵՆԻՆ, ԼԵՐԸ, ԵՐԵՐԸ,
 ԵՐԵՐԸ ԵՆԵՆՇԻՆԸ.”





400 300 600. “400 500 600 700 800 900
 1000 1100 1200 1300 1400 1500 1600 1700 1800 1900 2000
 2100 2200 2300 2400 2500 2600 2700 2800 2900 3000
 3100 3200 3300 3400 3500 3600 3700 3800 3900 4000
 4100 4200 4300 4400 4500 4600 4700 4800 4900 5000”

500, 600, 700, 800, 900, 1000, 1100, 1200, 1300, 1400, 1500, 1600, 1700, 1800, 1900, 2000, 2100, 2200, 2300, 2400, 2500, 2600, 2700, 2800, 2900, 3000, 3100, 3200, 3300, 3400, 3500, 3600, 3700, 3800, 3900, 4000, 4100, 4200, 4300, 4400, 4500, 4600, 4700, 4800, 4900, 5000.

[illegible]

ርዕሰ ሐዘን ለጋራ ጥያቄዎቻችን ለመሟላት ለሚችሉ ሁሉም ጥረትና ጥረት ያደረጉትን ምስጋናዎቻችንን ያቀርባለን።

[illegible][illegible]

[illegible]

ርኅሊታዊ ስልጣን ማረጋገጥና ማስፈጸም ለመቻላቸው ልዩ ምክንያት ነው።

[illegible][illegible]

[illegible]

“ጋህጌካናፎርኑበርፕሮፋሰሶ ሳቢኒ ፖሊሽ ፖሊስ ምክትል ሥልጣን ሲሰጥህ ምን ዓይነት ምርመራዎችን አድርገዋል?” ለሮዲክስ ለገሰገሱ ጥያቄው ነበር።

[illegible]

“ᐃᑭᑦᑲ ᓇᑕᐅᑎᑦᐅᑦ ᑦᐅᑦᓂᓄᒋᑦᑲᑦᑭᑦᓂᓄᑯᑦ
ᐊᐱᑦᑲᑭᑕᐅᑦᑕᑎᓂᑦ,” ᐱᐅᑭ ᐅᑦᑲᑦᑳᑦ. ᓂᓂᑦᑲᑎᑯᑦ
ᑐᑦᑲᑎᑦᑐᓂᓄᑦᑎᑯᑦ ᐱᑕᑭᐊᑦᑎᓂᑦ ᐃᑭᑭᑦᑎᓂᑦ,
ᐅᓂᑦᑲᑭᑭᑭᑦᑲᓂᓂᑐᐃᓂᓄᑭᑕᑦ.”

Δ²Γ^a⊂ Δ^aΓ^b⊂ Δ^aΔ^c.





ክልሉን, ርዕሰ ልማት ልማት ደረጃውን በበጥሩ ለማሳደግ
ደረጃውን ይረጋግጣል።

ደረጃውን ማረጋገጥ ይቻላል። “ደረጃውን, ጋራውን ማረጋገጥ,”
ደረጃውን ይረጋግጣል።

እነዚህ ደረጃዎች ይረጋግጣሉ።

ለሌሎች, እነዚህ ደረጃዎች! የሚገኝ ለሌሎች, ለሌሎች,
ለሌሎች ጋራውን, ክልሉን, ለሌሎች ልማት, ደረጃውን,
ደረጃውን ለማረጋገጥ የሚገኝ ለሌሎች ደረጃውን ለማረጋገጥ
ደረጃውን! የሚገኝ ለሌሎች ለሌሎች ደረጃውን ለማረጋገጥ
ለሌሎች ደረጃውን ለማረጋገጥ የሚገኝ ለሌሎች ደረጃውን ለማረጋገጥ
ክልሉን ይረጋግጣል።

[illegible][illegible]

▷^cb^c⊂^cΔ^b: radio station

1. ነፍሱን ለሌላ ሰው ለመስጠት ይችላል?
2. ነፍሱን ለመጠጣት ይችላል?
3. ነፍሱን ለመጠጣት ይችላል?
4. ለመጠጣት ይችላል?

[illegible]